

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 maart 2003

WETSONTWERP

**tot wijziging van de artikelen 357 en 362 van
het Gerechtelijk Wetboek**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Karine LALIEUX**

INHOUD

I. Inleiding	3
II. Algemene bespreking	4
III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen	7

Voorgaande documenten :

Doc 50 **2310/ (2002/2003)** :

001 : Wetsontwerp.
002 : Amendement.

Zie ook :

003 : Tekst aangenomen door de commissie.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

18 mars 2003

PROJET DE LOI

**modifiant les articles 357 et 362
du Code judiciaire**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR
M. **Karine LALIEUX**

SOMMAIRE

I. Exposé introductif	3
II. Discussion générale	4
III. Discussion des articles et votes	7

Documents précédents :

Doc 50 **2310/ (2002/2003)** :

001 : Projet de loi.
002 : Amendement.

Voir aussi :

003 : Texte adopté par la commission.

**Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :**

Voorzitter / Président : Fred Erdman

A. — Vaste leden / Membres titulaires :

VLD Hugo Coveliers, Guy Hove, Fientje Moerman.
CD&V Jo Vandeurzen, Tony Van Parys, Servais Verherstraeten.
Agalev-Ecolo Martine Dardenne, Fauzaya Talhaoui.
PS Thierry Giet, Karine Lalieux.
MR Anne Barzin, Jacqueline Herzet.
Vlaams Blok Bart Laeremans, Bert Schoofs.
SPA Fred Erdman.
CDH Joseph Arens.
VU&ID Geert Bourgeois.

B. — Plaatsvervangers / Membres suppléants :

Jacques Germeaux, Stef Goris, Bart Somers, Geert Versnick.
Simonne Creyf, Yves Leterme, Trees Pieters, Joke Schauvliege.
Kristien Grauwels, Mirella Minne, Géraldine Pelzer-Salandra.
Maurice Dehu, Claude Eerdeken, Yvan Mayeur.
Pierette Cahay-André, Olivier Maingain, Jacques Simonet.
Gerolf Annemans, Alexandra Colen, Filip De Man.
Els Haegeman, Peter Vanvelthoven.
Joëlle Milquet, Jean-Jacques Viseur.
Karel Van Hoorebeke, Els Van Weert.

AGALEV-ECOLO	:	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	:	<i>Front National</i>
MR	:	<i>Mouvement Réformateur</i>
PS	:	<i>Parti socialiste</i>
CDH	:	<i>Centre démocrate Humaniste</i>
SPA	:	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	:	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	:	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000 :	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA :	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA :	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV :	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV :	<i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV :	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV :	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
CRABV :	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV :	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN :	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN :	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM :	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM :	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

Dames en Heren,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 12 maart 2003.

I. — INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR MINISTER VAN JUSTITIE VERWILGHEN

De wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken bepaalt dat in een hele reeks van rechtscolleges een bepaald aantal of een bepaald minimumaantal tweetalige magistraten moeten beschikbaar zijn.

Bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel en het parket bij die rechtbank, is er momenteel op dat vlak een deficit van 28 rechters op een personeelsformatie van 105 en van 29 substituten op een personeelsformatie van 92, of een respectievelijk bezettingspercentage van 73 en 68 %. Dit betekent dat er alleen al voor die gerechten 57 plaatsen niet kunnen ingevuld worden (de Raad van State vernietigt immers de benoemingen die geschieden met miskenning van de wet van 15 juni 1935).

Een eerste maatregel die ertoe strekt om deze vicieuze cirkel te doorbreken, werd medio 2002 door de wetgever aangenomen. De wet van 18 juli 2002 voerde de taalkennis op 2 niveaus in voor de magistraten. Deze wet evenals het uitvoeringsbesluit, traden op 1 januari 2003 in werking en een eerste examensessie zal in april georganiseerd worden (aankondiging van SELOR in het *Belgisch Staatsblad* van 3 maart 2003). Die maatregel dient aangevuld te worden met een bijkomende stimulans.

Men kan er voorts niet omheen dat bij de federale overheid alleen de magistraten geen taalpremie ontvangen. Ter vergelijking is het nuttig erop te wijzen dat de tweetaligheidspremies die worden toegekend aan de officieren bij de politiediensten die het bewijs leveren van hun taalkennis van niveau 1 223,11 EUR (9.000 BEF) bedragen voor een elementaire kennis, en 267,33 EUR (10.800 BEF) als het een grondige kennis van de andere landstaal betreft.

Dit wetsontwerp strekt er dan ook toe een premie in te stellen voor de magistraten die de kennis hebben bezworen van een andere taal dan die waarin zij het examen van doctor of licentiaat in de rechten hebben afgelegd.

Krachtens dit wetsontwerp is het aantal magistraten aan wie een premie wordt toegekend, beperkt tot het minimumaantal voorgeschreven bij de wet van 15 juni

Mesdames, Messieurs,

Votre commission a examiné le présent projet de loi en sa réunion du 12 mars 2003.

I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DE LA JUSTICE, M. MARC VERWILGHEN

La loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire prévoit que toute une série de juridictions doivent compter un certain nombre ou un nombre minimum de magistrats bilingues.

Au tribunal de première instance de Bruxelles et au parquet près ce tribunal, il manque actuellement 28 juges pour un cadre de 105 unités et 29 substituts pour un cadre de 92 unités, ce qui représente des taux d'occupation de 73 et de 68 %. Cela signifie que rien que dans ces tribunaux, 57 postes ne peuvent être attribués (le Conseil d'État annule en effet les nominations qui sont faites au mépris de la loi du 15 juin 1935).

Une première mesure visant à briser ce cercle vicieux a été prise par le législateur vers le milieu de l'année 2002. La loi du 18 juillet 2002 a en effet instauré un double niveau de connaissance linguistique pour les magistrats. Cette loi, tout comme son arrêté d'exécution, sont entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2003 et une première session d'examen sera organisée dans le courant du mois d'avril (avis publié par le SELOR au *Moniteur belge* du 3 mars 2003). Cette mesure doit être complétée par un incitant supplémentaire.

Force est par ailleurs de constater qu'au sein de la « fonction publique fédérale », les magistrats sont les seuls à ne pas bénéficier d'une prime linguistique. En comparaison, il est utile de noter que les primes de bilinguisme allouées aux membres du cadre d'officiers des services de police justifiant d'une connaissance de niveau 1, s'élèvent, pour la connaissance élémentaire, à 223,11 EUR (9.000 BEF) et pour la connaissance de l'autre langue à 267,73 EUR (10.800 BEF).

Le présent projet de loi vise dès lors à instaurer une prime pour les magistrats qui justifient de la connaissance d'une autre langue que celle dans laquelle ils ont subi l'examen de doctor ou de licencié en droit.

Ce projet limite l'octroi de la prime au nombre minimum de magistrats requis par la loi du 15 juin 1935, soit 316 (ce qui signifie que si la loi requiert 5 bilingues alors

1935, met name 316 (zulks betekent dat, indien krachtens de wet 5 tweetaligen nodig zijn terwijl het betrokken gerecht er 7 telt, alleen de 5 magistraten met de hoogste dienstanciënniteit de premie zullen ontvangen).

Dit wetsontwerp is erop gericht de magistraten aan te moedigen zich kandidaat te stellen voor de vacante ambten van magistraat die zijn voorbehouden voor kandidaten die het bewijs hebben geleverd van de kennis van een andere taal dan die van hun diploma, zoals bepaald bij de wet van 15 juni 1935. Het is dan ook verantwoord die premie uitsluitend toe te kennen aan de magistraten die benoemd worden op plaatsen welke voorbehouden zijn aan tweetalige kandidaten.

Het bedrag van de taalpremie is gelijk aan de weddebijslag van de toegevoegd magistraten (216,91 EUR per maand) voor diegenen die voor het examen «voldoende kennis» slagen. De premie bedraagt 130 % hiervan voor diegenen die voor het examen «grondige kennis» slagen (281,98 EUR per maand).

II. — ALGEMENE BESPREKING

A. *Betogen van de leden*

Voorzitter Fred Erdman (SP.a) verheugt er zich over dat dit wetsontwerp is ingediend. Het beantwoordt eindelijk aan zijn veelvuldige verzoeken om voor de magistraten die voor het tweetaligheidsexamen zijn geslaagd, een tweetaligheidspremie in te stellen. De huidige toestand was niet alleen onbillijk, maar ook contraproductief: zonder tweetaligheidspremie bevoordeelde het bijzonder statuut van de toegevoegd rechter de eentalige magistraten. Omdat de tweetaligheidspremie de magistraten ertoe aanzet zich voor het tweetaligheidsexamen aan te melden en ervoor te slagen, zou het een goed idee zijn voor de toekomst te onderzoeken in welke mate de formatie van de toegevoegd rechters kan worden verkleind ten voordele van de andere magistraten. Een en ander zou meer stroken met de geest van de Grondwet en passen in het budgettaire evenwicht.

Uw rapporteur Karine Lalieux (PS) verklaart tevreden te zijn dat de regering eindelijk een antwoord biedt op de verzuchtingen van de vele tweetalige magistraten die terecht vinden dat die verdienste bijzonder moet worden gevaloriseerd. Bovendien maakt dit een einde aan de discriminatie tussen de magistraten en de ambtenaren aan wie al lang een tweetaligheidspremie wordt verleend.

que la juridiction en compte 7, seuls les 5 comptant la plus grande ancienneté recevront la prime).

L'objectif du présent projet consiste à stimuler les candidatures aux places vacantes de magistrats réservées à des candidats justifiant de la connaissance d'une autre langue que celle de leur diplôme en vertu des dispositions de la loi du 15 juin 1935. Il se justifie en conséquence de limiter l'octroi de la prime aux seuls magistrats nommés sur une place réservée à des candidats bilingues.

Le montant de la prime linguistique est égal au supplément de traitement des magistrats de complément (216,91 EUR par mois) pour ceux qui réussissent l'examen de connaissance «suffisante». Il représente 130 % de cette somme pour ceux qui réussissent l'examen de connaissance «approfondie» (281,98 EUR par mois).

II. — DISCUSSION GÉNÉRALE

A. *Interventions des membres*

M. Fred Erdman (SP.a), président, se réjouit du dépôt de ce projet de loi. Celui-ci répond enfin à ses nombreux appels à l'instauration d'une prime de bilinguisme en faveur des magistrats ayant réussi l'examen linguistique. La situation actuelle était non seulement inéquitable, mais aussi contre-productive, puisque l'absence de prime linguistique combinée avec le statut particulier des juges de complément favorisait les magistrats unilingues. La prime de bilinguisme visant à inciter les magistrats à présenter et à réussir l'examen linguistique, il serait opportun, pour l'avenir, d'examiner dans quelle mesure le cadre des magistrats de complément pourrait être réduit en faveur de celui des autres magistrats. Ceci permettrait de mieux se conformer à l'esprit de la Constitution et de respecter l'équilibre budgétaire.

Mme Karine Lalieux (PS), votre rapporteur, se déclare satisfaite que le gouvernement apporte enfin une réponse aux nombreux magistrats bilingues qui estiment, à juste titre, que cette qualité mérite une valorisation particulière. Ceci met en outre fin à la discrimination existant entre les magistrats et les fonctionnaires, auxquels une prime de bilinguisme est déjà octroyée depuis longtemps.

De spreekster betreurt echter één zaak, namelijk dat de tweetaligheidspremie maar aan een beperkt aantal magistraten wordt uitgekeerd. Zij hoopt dat dit een eerste stap is naar een veralgemeende tweetaligheidspremie, die wordt verleend aan alle magistraten die voor het taalexamen zijn geslaagd.

Mevrouw Joke Schauvliege (CD&V) onderschrijft het principe van de toekenning van een premie voor de tweetalige magistraten. Zij herinnert er evenwel aan dat haar fractie van mening is dat het hier maar gaat om één middel om de gerechtelijke achterstand in Brussel weg te werken. De echte oplossing zou de verbetering van de tweetaligheid in alle Brusselse rechtscollèges zijn. Vanuit dat oogpunt gaan de twee onlangs door de meerderheid aangenomen wetten, waarbij het aantal eentalige toegevoegd rechters wordt verhoogd en de eisen van het taalexamen worden versoepeld, niet in de goede richting.

Derhalve vindt de spreekster het ter bespreking voorliggende wetsontwerp op zich wel goed, maar ruimschoots onvoldoende om coherent de gerechtelijke achterstand in Brussel weg te werken.

Wat gebeurt er voorts als de toegevoegd rechters die recht hebben op een premie moeten worden vervangen wegens ziekte? Kunnen de collega's die deze rechters vervangen tijdens de duur van die vervanging ook aanspraak maken op die premie?

Mevrouw Fientje Moerman (VLD) is het met het wetsontwerp eens. Niettemin betreurt ze dat de tweetaligheidspremie beperkt blijft tot de magistraten voor wie de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken eist dat zij tweetalig zijn. Gelet op de concrete budgettaire weerslag van dit wetsontwerp, komt die beperking bij haar enigszins als krenterig over. Daarom hoopt zij dat daar bij de opmaak van de volgende begrotingen rekening mee zal worden gehouden, teneinde een veralgemening van die premie mogelijk te maken.

De heer Josy Arens (cdH) staat achter het ter bespreking voorliggende wetsontwerp. Niettemin dient hij op artikel 2 *amendement nr. 1* in, dat ertoe strekt de draagwijdte van het wetsontwerp uit te breiden tot de toegevoegd vrederechters. Het amendement luidt als volgt :

«De ontworpen § 4, eerste lid, aanvullen als volgt :
«of wanneer het gaat om toegevoegde vrederechters die benoemd zijn in kantons waarin de vrederechters, overeenkomstig de wetgeving op het gebruik der talen in gerechtszaken, de kennis van meer dan één landstaal moeten bewijzen.».

L'oratrice exprime cependant un regret, celui que la prime ne soit octroyée qu'à un nombre limité de magistrats. Elle espère que ceci ne constitue qu'un premier pas vers une prime de bilinguisme généralisée, octroyée à tous les magistrats ayant réussi l'examen linguistique.

Mme Joke Schauvliege (CD&V) souscrit au principe de l'octroi d'une prime aux magistrats bilingues. Elle rappelle cependant que, selon le groupe auquel elle appartient, il ne s'agit là que d'un moyen de lutter contre l'arriéré judiciaire à Bruxelles. La véritable solution est l'amélioration du bilinguisme des juridictions bruxelloises en général. De ce point de vue, les deux lois récemment adoptées par la majorité, augmentant le nombre de juges de complément unilingues et assouplissant les exigences de l'examen linguistique, ne vont pas dans le bon sens.

L'oratrice estime donc le projet de loi à l'examen bon en soi, mais largement insuffisant dans la perspective d'une lutte cohérente contre l'arriéré judiciaire à Bruxelles.

En outre, elle demande si les magistrats de complément appelés à remplacer leurs collègues bénéficiaires de la prime en cas de maladie en bénéficieront également pendant la durée de leur remplacement.

Mme Fientje Moerman (VLD) approuve le projet de loi. Elle regrette cependant que la prime de bilinguisme soit limitée au nombre de magistrats dont le bilinguisme est exigé par la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. Compte tenu des implications budgétaires concrètes de ce projet, cette limite lui semble quelque peu mesquine. Elle espère donc qu'il en sera tenu compte lors de la confection des prochains budgets, afin de permettre la généralisation de cette prime.

M. Josy Arens (cdH) approuve le projet de loi à l'examen. Il dépose cependant un amendement n° 1 à l'article 2, visant à en étendre la portée aux juges de paix de complément. Il est libellé comme suit :

«Compléter le § 4 proposé par les mots «, ou qu'il s'agisse de juges de paix de complément nommés pour des cantons où les juges de paix sont, en vertu de la législation sur l'emploi des langues en matière judiciaire, tenus de justifier de la connaissance de plus d'une langue nationale.».

VERANTWOORDING

De Raad van State wijst er in zijn advies op dat het verschil in behandeling van de magistraten en de toegevoegde magistraten inzake de toekenning van de taalpremie moet worden gewettigd. De toegevoegde rechters zijn niet in een «rechtscollege», maar voor een groter rechtsgebied benoemd. Aangezien de taalpremie alleen wordt toegekend aan magistraten die in een «rechtscollege» zijn benoemd, kunnen de toegevoegde magistraten er geen aanspraak op maken, zelfs al zijn ze geslaagd voor het taalexamen.» (DOC 50 2310/002, nr. 1)

De heer Bert Schoofs (Vlaams Blok) stelt vast dat zelfs de vertegenwoordigers van de meerderheidspartijen niet bijster enthousiast zijn over het door de regering ingediende wetsontwerp. Zulks toont treffend aan dat de in uitzicht gestelde maatregelen, ondanks de goede bedoelingen, allesbehalve volstaan om in de Brusselse hoven en rechtbanken een échte tweetaligheid te garanderen.

B. Antwoorden van de minister van Justitie

Op lange termijn streeft de regering ernaar een tweetaligheidspremie toe te kennen aan alle magistraten die blijken geven van kennis van een tweede landstaal en die in dienst zijn in een hof of een rechtbank waar tweetaligheid wettelijk vereist is. De beschikbare budgettaire middelen zijn echter ontoereikend om de maatregel in de nabije toekomst te veralgemenen.

De minister wijst er op dat de aanwijzing van een toegevoegd rechter per definitie een tijdelijke maatregel is. Het is dus evident dat de toewijzing van die rechters zal worden afgestemd op de evolutie van de personeelsbezetting van de rechtscolleges voor dewelke een bepaald percentage aan tweetalige magistraten vereist is. Er kan terzake echter geen termijn worden vastgelegd.

Wat amendement nr. 1 van de heer Arens betreft, verwijst de minister naar de artikelen 43, § 4, en 45bis, § 1, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. Die bepaling en alleen al volstaan om de toegevoegde vrederechters de tweetaligheidspremie toe te kennen. Amendement nr. 1 is bijgevolg overbodig.

Tot besluit deelt de minister mee dat de procureur des Konings van Brussel zich in een recent onderhoud zeer positief uitliet over dit wetsontwerp.

JUSTIFICATION

L'avis du Conseil d'Etat relève qu'il y a lieu de justifier la différence de traitement en ce qui concerne l'octroi de la prime linguistique, qui résulte de l'exigence que le magistrat soit nommé dans «une juridiction», entre les magistrats et les magistrats de complément, ces derniers étant exclus du bénéfice de la prime alors même qu'ils auraient réussi l'épreuve linguistique. En effet, les juges de complément ne sont pas nommés dans «une juridiction» mais pour un ressort plus large.» (DOC 50 2310/002, n° 1).

M. Bert Schoofs (Vlaams Blok) constate que même les représentants de la majorité ne manifestent pas un grand enthousiasme à l'égard du projet de loi du gouvernement. Cela démontre bien que, même si l'intention est louable, les mesures proposées sont largement en deçà de ce qui est nécessaire pour garantir un véritable bilinguisme des juridictions bruxelloises.

B. Réponses du ministre de la Justice

L'objectif du gouvernement à long terme est d'accorder une prime de bilinguisme à tous les magistrats justifiant de la connaissance d'une seconde langue nationale et affectés à une juridiction où cette connaissance est exigée par la loi. Dans l'immédiat, cependant, les moyens budgétaires disponibles ne permettent pas de généraliser la mesure.

Le ministre attire l'attention sur le fait que la désignation d'un juge de complément est par définition une mesure temporaire. Il va donc de soi que la répartition de ces juges sera adaptée en fonction de l'évolution du remplissage du cadre organique des juridictions dans lesquelles une certaine proportion de magistrats bilingues est exigée. Il est toutefois impossible de fixer un terme pour ce faire.

Concernant l'amendement n° 1 de M. Arens, le ministre renvoie aux articles 43, § 4, et 45bis, § 1^{er}, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. Ces seules dispositions suffisent à faire bénéficier les juges de paix de complément de la prime de bilinguisme. L'amendement n° 1 est donc superflu.

En conclusion, le ministre fait savoir que lors d'un entretien récent, le procureur du Roi de Bruxelles s'est exprimé très favorablement à l'égard du présent projet de loi.

III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikel 1

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 2

De heer Josy Arens (cdH) trekt zijn amendement nr. 1 (DOC 50 2310/002) in, op grond van het antwoord van de minister van Justitie tijdens de algemene bespreking.

*
* *

Amendement nr. 1 wordt ingetrokken.

Artikel 2 wordt aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 3

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 4 (*nieuw*)

De regering dient amendement nr. 2 in, tot aanvulling van het wetsontwerp met een artikel 4, luidend als volgt:

«Art. 4. — *Deze wet treedt in werking op 1 december 2003.*». «(DOC 50 2310/002, nr. 2)».

De minister van Justitie licht toe dat het belangrijk is de inwerkingtreding van de wet te verdagen, want op de begroting 2003 zijn de middelen voor de toepassing ervan niet opgenomen.

*
* *

Artikel 4 wordt aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Article 1^{er}

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté à l'unanimité.

Art. 2

Suite à la réponse du ministre de la Justice lors de la discussion générale, *M. Josy Arens (cdH)* retire son amendement n° 1 (DOC 50 2310/002).

*
* *

L'amendement n° 1 est retiré.

L'article 2 est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Art. 3

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Art. 4 (*nouveau*)

Le gouvernement dépose un amendement n° 2 complétant le projet de loi d'un article 4 ainsi rédigé :

«Art. 4. — *La présente loi entre en vigueur le 1^{er} décembre 2003.*». « (DOC 2310/002, n° 2) ».

Le ministre de la Justice explique qu'il est important de retarder l'entrée en vigueur de la loi, car les moyens nécessaires à son application ne sont pas prévus au budget 2003.

*
* *

L'article 4 est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

*
* *

Het gehele aldus geamendeerde wetsontwerp wordt
aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen.

De rapporteur,

Karine LALIEUX

De voorzitter,

Fred ERDMAN

*
* *

L'ensemble du projet de loi tel qu'amendé est adopté
par 10 voix et 2 abstentions.

Le rapporteur,

Karine LALIEUX

Le président,

Fred ERDMAN